

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 9 (1895)

**Artikel:** Litteratura veglia : continuatiun dellas annadas Tom II, III, IV, V, VII et VIII)  
**Autor:** Caviezel, Hartm.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-180276>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Litteratura veglia.

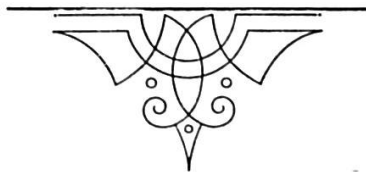
(Continuatiun dellas annadas Tom II, III, IV, V, VII et VIII.)

Recoltada et publicada

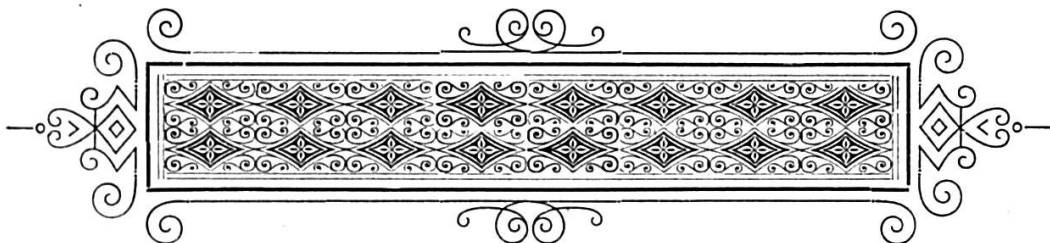
tras

**Hartm. Caviezel,**

Archivar della Societad rhaeto-romanscha.







I.

# Vnn Warnigiament mess par Rumantsch. \*)

Anno 1590.

„Dialect della Montognia-Domliasca.“

L'G APASTEL PAVLVS mussa bee  
Ilg fin wschinadi, chia quelg sei,  
Ilg qual tutt faiks cun vrden faa,  
Buun schantaments awant oelgs haa,  
Ma cun quellg sei bick faitgk awunda  
Buun schantaments metter sü spunda.

\*) **Remarcas:** Quest varnigiament (admonitium) sacata en in manuscritt (statut) tudesc, che porta seguord titel: „Hier sind verzeichnet die Ordnungen, Artickel vnd Satzungen, so eine ehrsame Gemeindt vnd Nachburschaft. Sarn gestelt vnd ze halten geschworen hat, by gütten thrüwen, anno 1590 a di 16 Januari.“

„*Jacobus Sturm*, der zytt Pfarrher am Heinzenbergk, hats geschriben etc.“

Il questioneivel manuscritt cuntegn 44 4<sup>o</sup> paginas. Fögl 3 fa nus cunashent cun ils 7 humens, che han lavurauora quels statuts, els ean: „il cuvich en uffizi *Steffan Ragutt*, mastral *Christ. dil Joss*, mastral *Josep Marigk*, *Jan Biett*, *Thomasch da Kamenisch*, *Mark Marek*, *Jan Thissli* et *Jan Melcher*.“ Sin il fögl 4 staten ils noms dils cunnembers della subcommissun, numnadamein: *Jan Nicka*, *Victor Janutt*, *Thyenj Kamischutt* (Camuschutt?), *Lyützy del Lyüzi*, *Tyny*, da *Karisch* et *Jerjmaun dil Tomma*.

Pagina 19 porta sequenta inscriptiun: „Volgend ettliche andere Artickell, so im Jar Christi 1590 von einer Nachburschaft Sarn sind confirmieret vnd ettlich hinzugesetzt worden vnd jetzt vff ein nüwes übersehen vnd bestättet im Jar 1605; geschriben durch mich *Jacob Sturm*, der zytt Pfarher am Heinzenbergk, à di 17 January.“

Remarcabel eis ei, che questa admonitium sacata en in manuscritt (statut), chei schiglioc totalmein scritt en il lungnaitg tudesc. Il original deriva da Sarn et ei ussa tras cumpra vignieu en mieu posses.

Schüns quells bick salwa, sch' elg nagutt,  
M' hay partrackiau quest raims cuntutt.  
Tutt ilg wschinadig, chim' ei chaar,  
Cun quells eug d'fai woelg warnagiaar.  
Woelgig salwaar stain, ann ad ann,  
L'g vrden chilg haan schantau vegnann.  
A Dieu in tschiel plai bein eung saa  
Dals paupers, ch' wus ws', weids ragurdau.  
Ilg prus da tutts, ilg nütz cummün,  
Weids inquerieu, par quellg sckadünn,  
Ei bein cuntent, tutt bein par ünna,  
Wus spindra Dieus da maal adünna.  
Cunsalw' ilg culm, muntaingia, ilg plaun  
Cun tutt quellg ch' wus weids entamaun,  
Äars, praus, las Alps tutt aschk e pasck,  
Gwüss imprumetter eug wus aschk.  
A wus quellg bain wean à sarwyr,  
Ear wass uffants wenngen à ryr.  
E wus fick wenngen à ludaar,  
Bien grau saweer, e ws' ingrätzchiaar.  
Quest taunt pür weyeds bein adaick,  
Skadin da bick trär mai (en) sieu sack,  
Plü partrackiaar ilg nütz da tutts,  
Chia bick ils paupers resten blutts.  
Buuna cuwngentscha, buuna paasch  
Duwreit, schi ws' wean ilg faick bick aasch.  
*Jacobus Sturm*, wies Predicant  
Cunseillgia quest, sgundeï par taunt. \*)

---

\*) *Remarcas*: En divers manuscritts stat per *u* et *v* il medem letter ner bustab, il qual en la stampa ei er vigneu observau.

---

## II.

# Vna chianzun da chianter par lg dy dannöff. \*)

Anno 1637.

(Dialect d'Engiadina-Sura.)

1.

Ans ais darchio passo ün an,  
Ün otar ns' waint bain bot gnirr.  
Cun tuott do quint, o, chrastiaun,  
Da tuott lg tieu fer et dyr.

2.

Scha nus dessan der quint o Dyeu,  
Da tuott noas far et dyr,  
Schi füss noas fat bain zuond pardieu,  
Nus tuotts stuessan prir.

3.

Nus wain fat bgier et zuond bgiers pchio,  
Pllüs, co sablun dalg maerr,  
Nus me nut wain indrett amo.  
Co deians nus mae fer?

4.

Tiers me swulve, o chrastiauns,  
Eau grazchia a vus wölg ferr,  
Sarande a mi, wus pür culpaunts,  
Müde woas dir et fer.

---

\*) Remarcas: Las canzuns No. 2—7 sacaten en Tom V da mia collectiun da manuscritts. Els derivan da Scanfs et porten ils datums da 1637, 1642, 1643 et 1646. Ultera da quei ean las remarcas nellas Annalas Tom II, pag. 262—265 d'observar.

5.

Tiers me s'wuolue, o chrastians,  
Eau nun tschearg wöassa moartt,  
Eau he mieu saung par wus bain spans,  
Quaist saia lg woas cufüerrt.

6.

Scha gie uos pchios sun bgiers e grands  
Eau grazchia a wus wölg fer,  
Sramete e ami, wuss pür culpaunts,  
Müde woas dir et fer.

7.

Scha wuss gniss qui am ubedir,  
Woussa witta a müder,  
Schi wölg eau wus fig benedir  
E granda grazchia s' der.

8.

Lu roba wölg eau benedir,  
Als courps eyr parchürer;  
Eir brichia lourma lascher prir,  
Wus tuotts in tshiell bain mner.

9.

Tieu spöert, o Dyeu, ns wölgast der,  
Cun quell ns amuser,  
Chia nus indret que poassan fer,  
Lg dy d' hoatzt et saimper.

10.

A noas pastuors, o Dieu, o bab,  
Tü grazchia alls wölgast der,  
Chia a nus predgian tia vardet,  
Tieu pled fo tü früter.

11.

Do grazchia eir l's superiuors,  
Ls buns da guuarner,  
Eir chiastiand tuott mell eruors,  
Scho tü cumandast cler!

12.

Tuotts babs et mamas agüda tü,  
Cha poasan awair buns anns,  
Atia hunur, a ti trer sü  
Lur pitschans et chier infauns.

13.

Ls infauns, o Dieu et vair Signur,  
Als wölgast benedir,  
Chels poasan alur vilgs der hunur,  
Fo tü ells vbedir.

14.

Lotiers schodün' dret, prus' alaig,  
Fo tü biner in drett,  
Chiels poasan el, lur wair raig,  
Hundrer ain dyr et cun fer.

15.

Eir quels, chi aun roba da quaist muond,  
Fa tü druer in drett,  
In tschill lur cuors, cha dozan zuond,  
A giüdan eir lg povret.

16.

Ls pouuers, Dieu, eyr wölgast der  
La waira cunpurtienscha,  
Chels pousan lur paun guadagner  
Sün te sul, wair fidaunza.

17.

Tuots scufurtos cun tia wirtüd,  
Dieu, wölgast cufurter  
A tuott melssauns vae in agiüd,  
Als wölgast bod spandrer.

18.

Ns parchiürra, Segnar, dalla fam,  
Ns parchiüra nus dalla guerra,  
Anns dons a tuotts vn ledt bun an,  
Donss pos in nousas terra.

19.

Parchiürra pitschans et eir bain grands;  
O, Dieu, o Signer chier;  
Nus wölgast bod our da quaist muond  
In tschiel, a chiessa maner. Amen.

---

III.

**Davart la Persecuciun dals fideils.**

**Anno 1637.**

(Dialect d'Engiadina.)

---

1.  
Travalg, murir e gueara,  
Parsequiter,  
Ais bain partuott la tiarra.  
Co daians fer?  
Inu daians gnir wia?  
Da taunta tirania,  
Inu me daians ir?

2.  
Tiers Dyeu wulains fugir,  
Ell po giüder,  
Ell nun ns lascha prire,  
Po parchürere,  
Ell ais omniputaint.  
Cur tuott stuet murir  
Tres lg diluvi prir  
Noe pilgletall aint.

3.  
Cur aint lg föe as wsaiua  
Trais cunpanguns  
E Daniel eyr staiua  
Spera ls liuns

E Jones in la mer,  
Alg fö nun pudet arder  
Liuns eir brichia moardar,  
Lg pesch zuond brich mazer.

4.  
Dyeu po bain parchürer,  
Mu bain suenz  
Lasch ell parsequiter  
Seis chiers fideils;  
Schell lascha eir te mazer,  
Co woust vsche bott murir,  
Co woust vsche bott schmarschir,  
Co poust tuott banduner?

5.  
Da quaist muond tira wia,  
Aint lg wair pos,  
Da mella cunpagnia  
Tiers ls aungels e bios.  
Mieu chiürp sto bain schmartschir,  
Cur Christ wain à turner  
Tieu chiürp à dalavanter,  
Cun glöurgia quell bain festir.

6.

Lg muond ho quell bun ster,  
Chi ho bgiers daners.  
Lagrus eyr da guarder  
Bgears pros et ers.  
Sto giu d'la cretta tia tia,  
Schi nun eist plü fadja  
E poust à chiessa ster.

7.

Par roba da quaist muond  
Wain Dyeu am der,  
Jesu raginam bain zuond  
O, tesorj, chier,  
Des eau, vn pouer vearm,  
Da Christ am trupagier  
Me our dalg tschell sarer  
Et ir aint lg in fiern?

8.

Da dains culg cour poust crair,  
Da दौरа lg fer  
Üngün nun stou sauair  
Cun palanter.  
Par que nun wain brich Dyeu  
Te our dalg tschell sarer,  
Ne lg in fiern chiatscher,  
Ell tain darchio par sieu.

9.

Chi me wain am schnaier,  
Ho dit noas Dyeu,  
Lg tschell nun wain ell a darter,  
Ne esar mieu.  
Mieu Dyeu wölg eau bain tmair  
Sieu seinch nom cufaser,  
Da dell num trupagier,  
Tiers ell fearm rumangair.

10.

Fig bgear stoust indürer  
Et gnir lio,  
Löng in praschun eir ster,  
Gnir marturio.  
Els wengan ad mazer  
Cun speda stoust murir,  
Lg föe tü stouast ir,  
Co woust tü lura fer?

11.

Dyeu wain am à güder  
Lais tuott pusaunt,  
Wigtoargia am inpraster  
Am fer cuntaint,  
Ell nun m'lascha in la moartt,  
Mü tres à quella wia  
Weng eau in glürgia sia,  
A quaist ais lg mieu fearm cufoartt.

---

IV.

Ünna senchia chianzun dauartt lg alaig.

Anno 1637.

(Dialect d' Engiadina.)



1.

Sün aquaista vuoasa noaza  
Vulains a wus chianter,  
Dieu aint lg pchio et loatza  
Nuns lascha mae cruder.

2.

Cura Dieu cun sa virtüd  
Ho Adam a gieu craio,  
Par fer agli ün agüd  
Üna costa hol piglio.

3.

Ourd quella Eiva, la duona,  
Ho Dieu craio lg muond;  
La laig ais seinckg et buna  
La plescha a Dieu, bain zuond.

4.

Ella ais bain urdaneda  
Lg muond par chraschanter,  
Lg pütanöng cun speda  
Vain Dieu a chiashtier.

5.

In a quell haun uiuieu  
Enoch et Lhott;  
Mugilers haun eir agieu,  
Abram, Isach, Jachob.

6.

In a quel haun uiuieu  
Eir Moses, Samuell;  
Mugilers haun eir agieu  
Bgiars senckgs da Isarell.

7.

In a quell haun uiuieu  
Aron et Jop, quel giüst.  
Mugilers ho eir agieu  
Lg bun san Jan Batist.

8.

In a quel haun uiuieu  
San Pidar et san Jan;  
Par a que plaschell a Dieu  
Ell ais ün seinckg liam.

9.

Vair üna hundraiulla Duona  
Ifiteda cun bells duns,  
Ais üna chiosa buna,  
Tesori dals plü buns.

10.

In aquaist muond schiüramaing  
Ais allg plü grand dalet,  
Dallet e legrmaint  
Ais ün alaig indret.

11.

Pero la chrusch sachiata  
Eir aint in aquaist liam,  
Illg muond ais ela aratrata  
Tress pchio dalg chrastiaun.

12.

Asteint et eir fadia,  
Algrezchia dutsch et eisch,  
A cho nun maunchia mia  
Dabat, sü sura pesch.

13.

Cho soda cumpurtauntza,  
Sur vair et eir sufrir;  
Ls ifaunss haun eir üsaunza  
La noat bain da bragir.

14.

Lg maridt, quell des amer  
La duonna dün bun courr;  
La duonna quela sgunder,  
Schi vainla chiönsch landraur.

15.

O, Dyeu wögllia banadir,  
Schodüna prusa allaig,  
Chiells poasan a sieu timp gnir  
Tierss Dieu, lur vair araig.

---

V.

## Vna chianzun dailg exelentissimo Raig d'Schuevia,

in la

noutta dallg gref (cont) da Sevia (Sveva-Schaben). \*)

Anno 1637.

(Dialect d'Engiadina.)

1.

Quaista chianzun plaschand,  
Völg eau danöf chianter,  
Üngiün nun uain sbütand  
Bain auntz am agüider  
Aplaunscher quel prus Raig; <sup>1</sup>  
Da Schuedan uain numno,  
Chi ho per honor da Deis  
Güisto et mourt per ls seis,  
Ais aint in schel mano.

---

\*) Remarca: Il manuscritt ei fich defect, la scritira ei malscrita et greva da leger. Er en quest original stat savens per *u* et *v* il medem bustab ner letter, il qual ei er a quia bein da observar. Il grond combattiment à *Lützen* ei vignieu bateu anno 1632 ils 16. November ner ils 6. November calender vegl.

2.

Cun quaist uölg cumanzer  
Et yr lur inavaunt,  
Co lg ais ieu, völg muser;  
Da quaist fat, cun grand' plaunt.  
Eg pövell Impariell <sup>12</sup>  
Ven a *Saxen*, <sup>2</sup> lg paiais,  
Zaintza üngün schinager,  
Cun arder et ivuler,  
Fin chia lg *Schueds* en cumpareis.

3.

O, peister (pester) da *Fridlanda*,<sup>4</sup>  
Chi uain numno lg *Valenstein*,<sup>4</sup>  
Piglo da quela banda  
Matte lg müstar platz bain,  
In *Saxen*, spera Vaiden,<sup>5</sup>  
A pé et a chiaualg,  
Plü co uainch mili hommens:  
Tudaischs, Spagniouls et Vngiars,  
Croboats, Bäuers<sup>6</sup> et famalgs.

4.

Tiers quels uen cun granda pumpa  
Lg breuf da *Papenheim*;<sup>7</sup>  
El vo's fer üna frunta,  
Da nun mütscher allg maun,  
Vaiua suot seis cumandtt  
Bgiers plüs, co que, chi ais schritt,  
Ven in *Saxen* cumprais,  
Sdrüè lgieudt et paiais,  
Chia tuot nun po gnir dytt.

5.

Siandt quaist duos grand signurs<sup>8</sup>  
Insemall cun lur chiampfs,  
Suaintar lur amuors  
Saun els cüslgios, cun taunts  
Lg *Schued* da uulair tschantzer  
Ven auaunt *Leipsia*;

S'mattetan a sagiatèr,  
La uulaiven zuond schbalèr,  
Nun s'matteten a duster, bricka.

6.

Ils burgers (vischins) fün zuond scharse,  
Cur els uetzen e gnin el gop,<sup>7</sup>  
Tscherchian ad temp acorder,  
Als dem lur clafs bain bod;  
Quaista, la seguonda gieda,  
Chiels que haun stuieu fer,  
Per que als stofan der  
Talers, als numbrer:  
Tschinquant mili, quo.

7.

Siand, chia quaist tuot s'davanto  
Aint in quela citted,  
Lg *Schued* els legier haun  
A *Namburg*<sup>9</sup> sü dritzoz,  
Cun uaing quater milli,  
*Saxers* la granda part,  
Eiren tuots a quels stili;  
Leiuebnrg<sup>10</sup> füt subtili,  
A *Torgau*,<sup>11</sup> in quel foart.

8.

Vaiua ün cumandamaint  
In *Saxen* lg auuo (orduno),  
Chia tuot saia cuntaint,  
Bain bod a esser aluo,  
Cun badilgs, tzappas, sgürs,  
Dalls homens lamtzetten (launschach);  
A *Namburg*<sup>9</sup> tiers ells ramaser  
E s'fer in quell, füt sgiürs,  
Sco lg *Schued* ls ho cusglio.

9.

Staiuen les hommens darma  
In *Saxen* ster in arma;  
Stuaiuen ster in arma,

Schi gnis ad ünn giüstrer,  
Chia scha ls Imperiells <sup>12</sup>  
Quels non gnisen à mütscher,  
Ad ells cun lur chiauals  
Curir tuots dauo tals  
E tuots als amatzerr.

10.

Siand quaist duos grands corps  
Ruot sü our d' *Laipsig*,  
Shauaiuen tuot auauntee,  
Da nun mütschiere zuond brick,  
Mu cun lg *Schued* da guangier,  
Trasen à *Lützen*, <sup>13</sup> quo  
Lg *Schued* uos brick intardier,  
Vulaiua eir gugend giüstrer,  
Eir quell da *Saxen* lauo.

11.

Viand gnieu a savair  
Alg Düchia da *Fridland*, <sup>4</sup>  
Chia lg *Schued* gnis bain palvair,  
Alg fer grand uiderstand,  
Alg uulair schanzair aun (aint)  
In tuorn I: *Altalaria*, (?) <sup>20</sup>  
Als ho darchio mis maun,  
Alg *Schued*, a tuota wuia,  
Als ho darchio mis maun.

12.

Quaist prus e fidell Raig, <sup>15</sup>  
Nun ho brichia did d'nun,  
Sia oratziun suond d: fai,  
Eir la monitziun.  
Be auaunt co metter arma,  
Hol dit, quell fraich barun:  
„Eau wölg da cour ruer,  
*Jesum* giüdam giüstrer,  
Darmur da tieu seinck nom.“

13.

Hauaint sia maiasted<sup>15</sup>  
Cumplieu sia oratziun,  
Hol' admonieu ls *Sued*,  
S'cho fo ün dret barun,  
Chilg de giüder giüstrer,  
Parmur dalg pled da Deis,  
Lg paiais delibarar,  
A Deis lascher maner,  
Piglio ilg guaffen seiss.

14.

Cun quaist s'mattet a batter,  
Hauaiua da fer lo,  
Tuot stuaiua cumbatter  
Tuot lur pusauntza quo.  
*Valstain*<sup>4</sup> schanto ls chianuns,  
Par nuscher cunter lg *Schueds*,  
S'vazet tuots duos mantuns  
Güstrand, be sco liuns,  
Lün loter nun s'dem lu.

15.

Alg seteuel di, di Nuember,  
Sudiva a metza noat,  
Alg sagiatam, chi faiva trembler  
Alg muts et wals, bain bod.  
Lg *Schued* det surm (?) alg legiar,  
Tuot a que seinck, lung di;  
Vos sün lg davous zèdar,  
Palg sagiatam, zuond ledar,  
Amas parts ho plaschieu.

16.

Alg *Schued* uos plü giüstrer,  
Mu lg eira memma tard,  
Tschels nuns pudaiuen uster,  
Schi nun füs sto auant noat,  
Par que uen la bataglia  
Surtrata sün lg oter dii,

Che sün quell saia duanto,  
A quell saia fallo,  
Völg huossa dir a qui:

17.

La damaun bain a bun hura  
Eira groas müuol fick,  
Infina las nouf hura  
Nun s' pudet giüstrer,  
Par que hauet lg Raig<sup>1</sup> temp  
D'ameter luratziun,  
L'armeda sto schnuglier  
Et s'metet a urer,  
Chia uandsches lur mantun.

18.

Ais luratziun gliureda,  
Sia maiasted ho dit,<sup>1</sup>  
Sco vout via alla Sudeda,  
Els ho fick admonieus,  
Meis oficiels udie  
E uus meis prus sudoss:  
„Vus impisand tuots a qoe,  
„Chia eau s'he admonieu,  
„Ais noas salüd, ischantoe.“

19.

„Schia uus cun me giüstrais  
„A wangais voas cour et saung,  
„Schi uain noas Dieu, davardet,  
„Ans fer plü dalg bain aung,  
„Cun lodt ans der vitorgia,  
„S'schün bab ans ster ardaint  
„Et gnir dauous ludats,  
„Cho, chia nus ns hegians dapurtats,  
„S'cho tapher sudats.“

20.

Sün quaist matet seis fat  
Legar in maun da Dieu,  
Ho lg schlachtordnung tschantat  
Ascadün in lg lü sieu,

Trer cunter lg inimih,  
S'matet el s'ues lg prüm;  
Matzo bgierss in quel di.  
Immünchiün faiva lg plü  
Et faiva da barunn.

21.

*Fridlandt*<sup>4</sup> nun uos manchio,  
Ven eir avaunt cun d' gaud (forza),  
Elg *Sax* nun intardier,  
Ilg uen dauo bod.  
E me nun so udieu  
Ûn giüstrer uschi fri.  
Ilg Raig, da soart, uuagio (vugegier),  
Chi alg uen suot el amatzo  
Nouf chiauals, in quel di.

22.

Al uen in quel matz  
Trais regiments matzo,  
Chi restaun sün al platz  
Bgiers officiels plaio.  
Cur lg Raig que wezet,  
Schanto otars a quo,  
Als quels in que dandet  
Haun fat ünna tel uandet,  
Chia tschels haun banduno.

23.

Quel da la uard dalgs *Schued*  
Haun giütro per lur Raig  
Nun l'haun lascheda yr uöd (vöd)  
Es l'haun tschantos d'fai,  
Chia quels imperiels.<sup>12</sup>  
Haun fick stuieu mütscher,  
Haun tuot stuiéu abanduner,  
Bgier sagiatam lascher,  
Chiels paun aunchia druver.<sup>16</sup>

24.

Cur *Papenheim*<sup>7</sup> savet,  
Chials seis eiren batieus,

Ais el gnieu quo dandet  
E sun eir sto bain uegnieus.  
Maina sia foartza a quo,  
Cun alchiüns regiments,  
Ven bain bod amatzo,<sup>17</sup>  
Infina noat düro  
Quel batar, in quel teimp.

25.

Eir lg Walstain<sup>4</sup> sia parte  
Ho eir quo stuieu piglier,  
Eir bgiers dals brickauarde,<sup>18</sup>  
Nun sun eir uöds stos oura.  
Ûn Ridmaister dalg *Schued*,  
Ilg ho gieu fat praschun (er),  
Tiers que nun ais ü öed (?),  
Na balla lg ho plaio,  
El uenn large, es stgn e bun.

26.

Lura sia maiested<sup>1</sup>  
Ais eir sto amatzo,  
Cur el s'ho hagueu schuöd,  
Zaintza curatza (cürossa) quo.  
Ilg mamih (inimih) fick chiatsche,  
Cun fürgia incunter ell,  
Ais ell sto sagiato  
Tres iccufas (?) quessa gieda,  
Loter di spartit el.

27.

Gniand que asovair quoe  
Alg Vimarc,<sup>19</sup> quel barun,  
Quo lg Raig füs tzuond plaio,  
Ho dit a seis mantun,  
Havet taunta dilur,  
Chell dè rasposta, que:  
„Call nun giauüsch in lura  
„Da uiuar zaintza di mura;“  
Nun haun plü üngün schinagio.

28.

Lotiers eir ls Filendars <sup>4</sup>  
Nun haun plü tgnieu üncunter que.  
Nun sun eir brick stos temars  
Cura lur raig füt sto fling (finch),  
Mu sün ls imperiels  
Haun fat üna detta fick,  
Ad els, cun lur chiauals.  
Matzaiuen tuots per tals,  
Nun daiuan quo tiers brick.

29.

Uschi sun amatzos  
Quells dallg Imparadur  
Tres (treis) regiments Runes (?)  
Nun haun gieu pos ingliu,  
Mu lg oter di mütschand,  
Sun gnies als paur a maun,  
Ils quels ls haun amatzo,  
Nun haun brick schinago,  
Els haun do lg bimaun.

30.

Als haun eir quo chiato,  
Quells brefs dalg Schued sudo <sup>1</sup>  
Ûn ruob nun manzuno,  
Chels ais a quo arumais:  
„Otaunta petzas grossas,  
Cun la monaciun (muniziun),  
Duo mili chiara nova,  
Ansembal cun las roudas,“  
. . . . .\*)

\*) A quia finescha la canzun dil Reg da Svezia (Schuevia), probabel non ei mieu manuscritt complet.)

**Notas:** 1. Gustav Adolf II., reg da Svezia, naschieu ils 9./19. December 1594, mort nella battaglia da Lützen anno 1632 ils 6./16. November. 2. Sassonia. 3. Ils Svezs. 4. Il duca da Friedland, Mecklenburg et Sagan, Albrecht Wenzel Eusebius. de Wallenstein ner Waldenstein, naschieu 1583 ils 14./24. September à Hermanic in Bohemia, assassino à Eger anno 1634 ils 14./24. Favrer. 5. Weida, marcan en il ducat da Weimar. 6. Tudescs, Spagnols, Ungareis, Kroats, Sevs ner Bayers. 7. Cont de Pappenheim Gottfr. Henri, naschieu à Pappenheim, anno 1594

ils 21. da Meg, mort ils 7/17. November à Pleisenburg, sper Lipsia. 8. Numadamein Wallenstein et Pappenheim. 9. Naumburg, marcau en Sassonia. 10. J. Francese, duc de Lauenburg, mort 1689. 11. Torgau, marcau in Prussia. 12. La schuldada dil imperadur d'Austria. 13. Marcau en Prussia. 14. Probabel Altenburg ner Altenberg, spera Lipzia. 15. numadamein Gustav Adolf. 16. Ils Svezs. 17. Pappenheim eis mort da las blessuras il gi sunter la battaglia da Lützen. 18. Probabel brigadiers ner brigade. 19. Bernhard, duc de Sassonia-Weimar, generalissem, nat à Weimar ils 6. Avuast 1604, stilo veder, mort à Neuburg spera il Rein, ils 8. Juli 1639. 20. Probabel Altmühl, spera Lützen.

Il Zifer sur il strich munta il calender vegl, quel sut, stilo nouf.

---

## VI.

### Üna chianzun

dauartt

**noassa libartedt spirituella et co chia ls schantamaints da  
Dieu saian auant maun nun amilgrantt.**

**Anno 1642.**

(Dialect d'Engiadina.)

- |   |   |
|---|---|
| 1.  | 4.  |
| Pür taidla christanttedt,<br>Cho Dieu cun sia buntedt<br>In tuotta sias ourass<br>Fò mürafgliusas prouass.              | Laas hoarmas eiran impriual<br>Sfurtzedas tiers lur ifdull (idöl)<br>Et eir foss schaintamaints<br>Ls eiran scho latschs taiss. |
| 2.  | 5.  |
| Dalg timp da noas pardauaunts<br>Plantdtschaiuen suot tirauns,<br>Vett Dieu cumpaschiun<br>Ls spandrett da la praschun. | Mo da tschient ans inno<br>Ns ho noas Dieu lascho<br>Lg sieu sainck pledt pradger<br>In trauntar nus araster.                   |
| 3.  | 6.  |
| Da foarza nss hol husto,<br>Lg inamich stramanto,<br>Duno tres sia buntedt<br>La dutscha libartedt.                     | Quel sul, chi self po fer,<br>Indret ans cufurter.<br>Quel nöbel grandt tesor<br>Sur tuot argient et hor.                       |

7.

Vschia anss hol cun buntedtt  
Cuuiou la libartedtt,  
Nuss huossa bain gudain,  
Mu fick sur adruain.

8.

O, ludain apusaiuel  
Noas Dieu uschi buntadaiuel  
Chi setza in tschil sü ott,  
Chiantain ad ell sul lodt.

9.

Mo poick nus ns arcuntschnain  
Aint lg pchio rastain;  
A Dyeu dains pochia hunur,  
Cun noasa tuorp et tznur.

10.

Vivains in la nuschedtt,  
Strupchintsschas, uanitedt,  
Lo scuntar lg pled da Deiss  
Traplains nus suot als peiss.

11.

Scho dalg temp da Noe et da Lott,  
Vinains nus da partuott  
Mema in strupchintschia  
Immatscha, paantinchia.

12.

Nun giüda ingiün pradgier,  
Rügnier u inmatscher,  
Ingiün prus pradgiador,  
Sco uossa da prus signuor.

13.

Nun güda las insainass,  
Chi ns inmatscha painass,  
In terra et tschil insanias  
Bain da noas egan öeilg (vaseins).

14.

Nun giüdan eir lur guerass,  
Paiais in noasas terras;  
La tschendra da noas tettss  
La perchia da Dyeu suess.

15.

Gio tratt la speda ho lg maister,  
Air trat sü sieu balaister  
Dans preudar hour dalla streda  
Dala libartedtt harteda.

16.

Mu scha nus gain tiers lg signar  
Tschiarchains eir da gnir mildars,  
Ns vuluain dalg pchio da cour,  
Chridains quel cun dalour.

17.

E fain sia sainchia völgia,  
Nun dain ad el plü döglia,  
Schi uain ell ans banadir,  
La perchia our da maun büter

18.

Ans uain eir pardunandt,  
In gratzchia sü pilgandt,  
Tres Christ, noas Signer chier  
La chreta ans adampchier.

19.

Cun tuot gain tuots tiers ell,  
Standt uschi fidel  
Schi uain ell ans exodir  
Noas plaunschar et bragir.

Amen.

---

## VII.

# Üna chianzun sün la pesqua.

Anno 1637.

(Dialect d'Engiadina.)

1.

Christus ayss arasüsto  
Da tuott allg sieu martuor,  
Tres aque daians ster leidamaing  
Par chie ell ais noas cufourtamaing,  
Halle kirie, christe kirieleison.

2.

Et schell nun füs arasüsto,  
Schi füs quaist muond tuot cusümo,  
Mu dimena, chell ais arasüsto,  
Schi ais tres hell tuott uiuanto.  
Halle kirie, christ kirieleison.

3.

Et uschi inauaunt, chaell ho güstro  
Da moart in uita arasüto,  
Schi gnins er nus ad arasüster,  
Paluair a tzieua noas fatt pigler.  
Halle kirie christe kirieleisonn.

4.

Mo ell da duosa inuia,  
Ne moura, ne indüra pllü fadya,  
Par tel nus tuotts, chi aqua indürain  
Saimper cun ell gnins aster bain  
Halle kirie, christe kirieleuison.

5.

Haleluya, Deys saia ludo,  
Deys saia er ingratzio  
Chia lg noas christ ais tschert arasüsto,  
Chi uol a nus saimper agüder!  
Hlle kirie, criste kirieleison.

6.

Quaista chianzun ais tuott cumplyda,  
Ludo saia lg omniputaintt Dieu,  
Dala etarnela moart, chell ans ho spandro,  
Aschi ns gnins cun lg sauair grand gro.  
Halle kirie' christe kirieleison.

7.

Arasüsto ais lg, noas signur,  
Chy ais alg noas uair spandredar  
Alle, Alle, Alle, Alleliuia.  
Amen. Finis.

---

## VIII.

### Continuatiun

della

chianzun davart la schrisusa aruina dal vych (vich) da Plur etc.

Anno 1618.

(Vide Annalas Tom VIII, pag. 201—202.) \*)

15.

Ell ho eir qui dauaundtt  
Gamora chiastio,  
Ett Sodamo lg sumgiauntt  
Ays ida suot par lg pchio;  
Eir otras terras finnass  
Sun missas in ruinnass,  
Par causa da lur pchioss.

16.

Partaunt da pchier laschain,  
Tandain ad ün sull Dieu,  
Fatschain que, chi sto bain,

Ruain da chour lg filg tieu:  
Tierss nus chiell vöglla ster,  
Da tuot mell ns parchürer,  
Que ais lg cler partieu.

17.

Nus, chi auains udieu  
Et uis lg chiastiamaindtt  
Ns vuluain darchio tiers Dieu.  
Figain quaist bain a dimaindt,  
A Dieu sull dain lanurr  
Ell ais elg uair creattur  
Da tuott quaist furnamaint.

---

\*) Remarcas: Sco jeu il onn passau vai supponieu, non era la sura numnada canzun finida; en in auter da meas maunscritts, Tom V, sacaten aunc ils següents 6 vers.

18.

Ell ais sulett patrùn,  
Da tuott qast che ais ardaundtt,  
Sur ell nun ais ingiün,  
Sullet aritzel lg muondtt,  
Danuss pol fer que, chi lg plesch,  
Anus saia duzch v esch,  
Sia ais la fourtza zuondtt.

19.

Stain nus pür uia Dieu,  
Con uaira anur arantos,  
Schi uanal tres lg fillg sieu,  
Ans parduner noas pchioss,  
Scha bain nuss indürain  
Et in quaist stanttain  
Darchio, schi gnins aposs.

20.

Nun fer eir tü, o, Signar  
A nus, scho nus maritain,  
Vöglast tia ira artignnar,  
Nss parchiürer, nss fer dalg bain,  
Eir pllü nuns chiastierr,  
Da quaist vöglast contanter,  
Que tuot da cour aruain.

Amen.

---

## IX.

### Adia dalla chara.

Anno 1776.

(Dialect da Trin.)

~~~~~

Tschil lagreivel, jou banduna,  
A gig ussa, vive bein,  
Stos laschar er cou davose  
Quei, ca po lagrar mei;  
A stos uss cun tal tristrezia  
Gir a ti uss bitigot (àdia, stei bein),  
Ach, cun chi dei ver latezia!  
Cun nagin, jou stos uss fort (navent).  
Tut la lgeut, ca tei hasegian,  
Gin pauc bien da tei a mi,  
Gin savens, a mei plugegian,  
Meu cor buc da dar a chi.  
Aber ilg meu ferm proposi  
Ei, da star fideivel a ti,

Tai hai jou mi ligeu ora,  
Ach, co dei jou tei dai si.  
A schi gig, sco ilg feuc quel arda,  
A la grepa ferma ei,  
A schi gig, sco l' aua cura,  
Vi jou ver char tei!  
Mo deis ti forsa era  
Sin meu leg mei morts anflar,  
Scha la flur sin mia bara  
Deis ti lura si tschantar.  
Jou a schia partarchava,  
Cur jou mav navend da tei,  
Ti lancunter, forsa schevas,  
Enten stailg da ver char mei:  
„Ordavont ils elgs a mi,  
Aunc pli lunsch or dilg meu cor.“  
Mo seigig sco ei vult,  
Tei vi jou mai onblidar! —  
Quont bugent jou tei haveva,  
Quont savens tiers tei jou ngeva,  
Quont bugent jou tei vaseva,  
Quont nuvidis jou sparcheva,  
Quei tut, aunc auter pli,  
Sai jou bic, sa nagin da gir.  
Adia, jou chi sto gir,  
Gig vai jou schon sadustau,  
Adia, jou chi sto gir.  
Ciou da tei uss prend cumgiau,  
Anavos scha jou mira,  
Ach, jou sai bic auter far  
Alss (aulz) jou meu cor en plira,  
Ca ti mi has leu sbitar. —  
Quella sera ei vangida,  
Fus la po mai cunparida,  
Nuca brevs han survangeu,  
Sco ci era discureu,  
Tilg leg vai jou meu refugi preu,  
Lantira noig zund pauc durmeu,  
Biar ons, biar ons vai suspirau,  
A zund aschia patarchau,

O, chara, co has ti puden  
Mei meter zund or dilg cor teu?  
Er jou stos tei us anblidar,  
Duves meu cor parmitz schlupar,  
Parchei, anparav jou mametz,  
Has gieu □ pli char ca tatez?  
Rihezia ha mei buc carmalau,  
Leza ver char, fus guis puccau.  
Beltetia po mei bic schurvantar  
Schilgog gnis jou üna outra aver char,  
Scha ie ca tia vesta a tia fatscha mi plai,  
Üna da las pli bellas, sagir bec eis;  
Pardertetia quei ei ün lagreivel tshupi,  
Aber tiers tei antscheiva grad a flurrir;  
Loms, buns plaids, anqual schangeg  
Quei sa trer savens ils mats,  
Mei aber ves ei schi pauc niciau,  
Schi pauc, sco ti mi vesas dau;  
Quest aber hai vid tei anflau,  
Ün cor sincer, nun lavagau,  
Sco d'in uffont infaltiadat  
A zund nagina faulzadad;  
Tes elgs, quels san saturpiar,  
Tes plaids quels pon en cassa star,  
Scha je ti fass nott par saltar;  
Quest ha geu comuvantau  
Da taner char tei, sunt canriclau  
A stos jou je da cou donvi  
Far quint, da tei stuver darsi,  
Calar da tei er ambratschar,  
A bec sin tei puder mirar.  
Tes elgs a mi pli chars c' ils mes,  
Da meter zund or dils mes sens,  
A tei, schi chunsch vi anblidar,  
O, dira nusch, chiou stos smacar.  
Uss pia, chara, schon asc tei aschi numnar,  
Dunt jou a ti, bec senza larmas,  
Oz pitigot, cun suspirar.  
Pilg amprim vi ver rugau,  
Je datschertameng, suplicau,

Ca ti mi velgias pardunar  
Meu infalti sadeportar  
Anvers tei, seigig davantau,  
Cun plaids, faigs ner sin auter grau,  
Ves jou forsa en cumpagnia  
Bec savundau, la velgia tia,  
La quala jou ves stuveu lingiar,  
Dantont, ca ti zund pauc tschincar (tschintschar, plidar)  
Cun mei vulevas avont temps,  
Je, gual a schi eis elg present,  
Schi ei sagir quei faig da mai,  
Mai or carezia anvers da tei;  
La qualla ha er comuvantau  
C'iou tei algs tes savens stridau,  
Hai cun star gig en teu suler,  
Schar tei rugar, cion dei ratrer.  
Seig, sco ei veglig, ilg ei vargau,  
Hagias a mi po pardunau!  
Partrachi er, ca in pudes  
Er anqual ga ver varteu ves  
Tieu scir a truri sasalvar  
Anvers da mei, schiou fus staus cars,  
Er par l' auter, chi vi jou ver gig,  
O, chara □ fergis mein nicht!  
Lai mei savens gnir andiment,  
Scha je, ca jou sunt lunsch davend.  
Stei sauna, stei er üna flur,  
Schi salve tias bellas calurs!  
Sinceritad, migeivladad  
A castitad buc anblidar,  
Biar onns ta deis perfecionar.  
La husliadad eis da ludar  
A cretadad buc da sbitar,  
Charezia schon eis antaleg  
Anvers da mei, tilg fergis mein nicht.  
La chouadad per salve si  
A tarateng er aunc dilg rir,  
Lur ca cur maldaschend plidau  
Dad auters ven sin anqual grau  
Saturpiar pudes ancuranar tei,

Parchei pardechia da la vartid ilg ei.  
En curt, ei seigig gig a ti,  
Ta fisege da quei, cei bi.  
Aunc biar a ti pudes jou gir,  
Mo jou pos bec, jou stos sparchir  
Da tei, sai bec, schiou vetz tei pli,  
Quei fa mi grev, jou gig à chi.  
Ach, forsa vai jou tei schi car,  
A ti sin mei pos strusch mirar,  
Jou vom davend, or dilg teu sen  
Ad or d'ils tes partrachaments,  
Truri, scha quei fus a schia,  
Lur ngis cun dreg la buca mia  
Dadault, dadault a clumar or:  
Tgei vanitad, bein or ad or,  
Mieu spirt a mi lur clumas tiers:  
Partrachi bein, jou gig datschirt,  
Tieu cor vid auters da ligar  
Deis bec, ilg ei tut vanitad!  
En ilg jester vom jou oz marvelg  
Ves gieu da tei bugent cusselg,  
Schiau duves ir pli lunsch davend?  
Mi gi grad, sco ti has bugent,  
Adie, adie tschint e milli ga:  
Ti eis mia carra, ti vens a restar,  
Uss bitigot, o, ti cor meu!  
Jou fetsch aunc spronza, da tei ver pli,  
Scha ti a mi, sco jou a ti  
Eis, lura saias legra da coudanvi,  
Er jou vi lura leger star,  
Cur jou vid tei pos partarchar.  
Enstailg ilg leuc vi jou  
Z ⊙ + 2 ○ ○  
a e i o u ilg num □ . □ . .  
Mo ussa, ca jou sunt davend,  
Tiers tei jeu mes partrachiaments,  
Tiers tei van uss ils mes suspirs,  
S'gulond, chiou asc je becca gir!

---

X.

Chianzun patriocica dal ann 1847. \*)

(Dialect d'Engiadina-Suot.)

1.

Laschai clingir chiant et majöl  
Ch' ls tuns rabomban fin sün Cöl:  
La liberted tras uniun,  
Legalitad ais vgnüd' in thrun!

2.

Dals Jesuits, chi sün mütschats —  
Dals pietits et affilats —  
D'els chi armivan ils partits, —  
Tot lur utêrs sun ussa sdrüts.

3.

Els corrumpeivan ledsch' e drett  
Per tegner sot il spiert e pled;  
Batzs austriacs deivan schlupets  
Et ils Francès malins bun pleds.

4.

Perquai ô jüvla ma chazzun!  
Noss' ais la liberted sü' l' thrun,  
Cun seis cölest, clär vestimaint  
A tot Europa straglüschant.

5.

A nos sudats fat pür hunur  
Pustüt a general *Düfur*;  
Ma tü ils hast electrizà  
Cun tia forza in vardà!

---

\*) Remarca: Questa zifra significa en tutas 12 canzuns il millesim, chil manuscritt porta; probal ean enqualas da quelas aunc pli veglias.

6.

Ûn Dieu sulett nus adurains,  
Be üna patria havains  
Üna justia, egual drett,  
E libra cretta, liber pled.

7.

Guarda da Cöl o, Bap etern  
Illümna nus e nos güvern;  
Fa 'ns esser fraics pro 'l bain comün  
Units pro libertad e glüm.

8.

E generus compatriots  
Vulains perdunar als idiots,  
A tot orbits, tots surmanats  
Fonds quels davantar reaquistats.

9.

E lura, scha il malscuvir  
Als potentats fess intervgnir,  
Schi tuots per ün et ün per tuot  
E noss' Helvetia non vâ suot!

10.

Rabomba, jüvla ma chanzun:  
Con ogni brava naziun  
Ais la victoria in verdad,  
Ais Dieu et ais la libertad!

11.

Perquei a 'ns dess tot quai svagliar  
Da us esser svesa per cussgliar,  
Cun Dieu ün pövel bain units  
E sainza egoists partits.

---

XI.

**Admonaciun penitentiala supra ils comets,  
vis in Engadina Anno 1680**

fat aura tres

**l' Reverenda, Ser Peider Saluz da Lavin. \*)**

(Dialect d'Engiadina suot.)

1.

Comets, noas Deis, ans ho tramis,  
Lais temp da penitencia,  
Chi quels signels indret ho vis,  
Stramizzi in consienza.

2.

Christanta, stü voust savair,  
Che il comet manaia,  
Schi Christus clèr quai disch, pos vair  
In ilg evangeli, seia.

3.

Chia Deis sia ira, als signels  
Als pchiaduors fa vair,  
Par ch' els Deis süsura in tsel  
Conzond stovan tmair.

4.

Par lur puchiats, chel saia grit,  
Els vöglija avisar,  
Chia schi ells nun poartan meldet früt,  
Schils vöglias pirantar.

5.

*Jerusalem*, chi als profets  
Nun laivan pü tatlâr,  
Ha quels, noas Deis, tramis comets,  
Be auns, ch' els chiastiâr.

\*) **Remarcas:** Questa admonatiun penitentiala sacata en mia colection da munuscritts, Tom III, pag. 259—264. La scrittira da quel ei fich nauscha da leger.

Sopera il sudet comet, ch' era vesibel dils 14. November 1680 infina als 27. Schaner 1681, dat Sigr. Dr. Prof. *Christ. Gg. Brügger* en sia „Natur-Chronik der Schweiz“ (Programm della scuola cantonala grischuna da 1881), aunch pli sclariment. Sia torta ner cua aveva per exempel ina lungezia da 80 grad ner 10 Milliuns miglias; el era avvicinau agl' soleigl sün ina distanza da 30,000 miglias.

6.

Vaira, scha al mèldramaint,  
Vulesan comanzèr  
Et dals profets lavisamaint  
Plü bain bout tatlèr.

7.

Mo nun coistand pro els, e fet  
Ne penitèntia üngüna,  
Ilg chiastiamaint ais gnieu dandèr,  
Cun tuot eir la ruvina.

8.

In möd, chia mamas lur infaunts  
Brasaiven, per mangâr;  
O, che sgribus, o chier christiauns  
Vögliast considarâr!

9.

Als signals, chia Deis ins ha tramiss  
Dincurt avaunt noas oeilgs,  
Ils quels da nus indret sum viss,  
Sü zura in ilgs tschêls.

10.

Aint in *Cernetz*, sülg cler mietz dj,  
In ilg firmamaint sü zura,  
Treis sulailgs, clers haun splendury,  
Sun viss, in üschadura.

11.

Paucks dits davo, haun quels da *Ftaun*  
Vis aint in la noat schüra,  
Sur *Sent* na staila, sco ün maun,  
Cun üna perchia spera.

12.

Our in *Partens* (Pratens) in ilg firmameint  
Schün zein, na perchia staiva,  
Be in quels dis, chia quiaint,  
Quests segnels tuots vazeiva.

13.

Pauchs dits davo,  
Vain nus tuots  
Vis l'comed zuond lung,  
Chi staiva sur *Engiadina* sur e suot.

14.

Chün tal comed ma nun ais stad,  
Taunt, chial muond ho duro,  
Ne s'po chiatar ingiur scritt,  
Chia saia palanto.

15.

Cun tal lungeza, sco ais quaist,  
Chia Deis ha tramis huossa,  
Ilg quel sü tzura aint in tschêl,  
Signels d' sia ira, ans muossa.

16.

Per ilg puchia, chi avaunt oeigls  
Sco sün il munt, ais d'avanta  
Et eir, sco mer d'avanta  
Et a fuol me vain da nuo cantschida.

17.

Prüm nus ministers, negligaints  
Eschenss, in noass ufizi,  
Et pro la cena stain,  
Co vain, ingün arizi.

18.

Co Deiss ilg saung dalts christaunts,  
Chi vegnan comdamnats, sulet tscharchiant,  
Vöglien ch' noss mauns,  
Scha nu main manchiant.

19.

E vuo, chi vai da sentinchiar,  
Co s'dapurtain a quia?  
Deis, in voas pè, scha vulüt tschantschar,  
Per vus fecschast jüstia.

20.

Et güdicont vus set scherts, (?) tenor  
La ledscha voassa,  
Alur et favur, sannia fat, gniaro  
Ilg vin, suvent sa muossa.

21.

Deis eis, chi sta intraunter vu,  
Scons muossa ilg psalmist  
Et la sententia guarda  
Pro, co vu faivad injüst.

22.

El voul vuo sves jüdischar,  
Tenor la ledscha sia,  
Avaunt seis trun s'voul far  
Tramblar, rendand tuot iniüstia.

23.

O, babs et mamas sü,  
Eir vuo nun spredscharas il Segner;  
Dala vavetza et auter plü  
Vicis, ans artegnèr.

24.

Et gent seis pled duvein tadlar,  
Chi vain a vu pradi,  
Quel, chi suvend vuol manchiantar,  
Ais azia reprobi.

25.

Eir brich dumar (durmir) in ilg taimpel seis  
Taunt, chia alg plaid vain samna,  
Quae ais la chiassa da teis Deis  
Tü fast, sche ess tü condemna.

26.

Stand giu, abmona da noas puchia  
Et panittentia fains,  
Schi vain noas Deis, quel in varda,  
Bütar davo las reins.

27.

Fain alg retrar alg chiastieamaint  
Et grachia fain ans far,  
Schel da nun veza meldramaint,  
Cun laud et suspirar.

28.

Per amur dal greif puchia  
Intraunter nu, chi regnia  
Pal qual noas Deis ais grit,  
Chia el comèts trameta.

29.

Tia ira, o Deis, vögliast retrar,  
Tenor noas fat,  
Nus non chiastiar  
Mo fons miserichorgia.

30.

Da noas inamis parchür ans Deis,  
Tres tia gratia spüra.  
Plü ventüra nu vain aint in tais  
Mauns, co quela gliet, sche düra!

---

## XII.

### Vers,

purtau

avont sin la nozza da dunschella M. C. C. et Sigr. A. G.

à Ragaz ils 24. April 1890.

(Dialect da Giufaulta.)

---

Il soing apostel Paulus gi:

„Bain fa quel, ca marida,

„Mo meglèr fa quel, ca femnas sa fugi

„A a quellas bech safida.“

L' ancunter gi il Segner setz,

Genesis, II. Capetel, vers schoitg:

„Il è bech bien, chil um è sulett

„Tut il gi ad er la noitg.“

Per que il Segner l' *Eva* a scafeu  
Ad *Adam* bech schniup,  
A quella bealla giuvna preu,  
È pilver el non era tup.

Cur el allu samaridava  
Cun dunschella *Eva*, aint il *Paradis*,  
Giantar da nozza el non fageva  
Ad er nin (nagin) vièdi a *Paris*.

Allu il Hôtel *Lattmann* non exsisteva,  
Per que, tut simplamein, sut in pummèr,  
Signur *Adam* et dunschella *Eva*,  
Lur giantar stuveven tanèr.

Fich simpel era lur nozzetta,  
Er simpel lur giantar,  
Surtut simpel era la toilette,  
Chels avevan da purtar.

Il tratg, ca ad els ils pli a gustò  
Ad er aunch oz è zund gustus,  
Era quel tschert *mêl*, (meil) taunt renumno,  
Ca para er schi dulsch, a nus!

Cun tut dretg an ils teimps samido  
È bien elg, ca las toiletas  
Een oz il gi aschi perfecziono,  
Schiglog poveras, vus giuvnettas!

H. C.

